



CLASSIQUES
GARNIER

COMAN (Jean G.), « Errata », *L'Idée de la Némésis chez Eschyle*, p. 251-257

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16319-0.p.0251](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16319-0.p.0251)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1931. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

ERRATA

L'auteur s'excuse du grand nombre des Errata laissés dans le texte de son ouvrage, le tirage ayant été fait sans qu'il ait pu, par suite de circonstances indépendantes de sa volonté, avoir le temps nécessaire pour la correction des épreuves.

P. 16, ligne 33,	<i>au lieu de</i>	Nephtys	<i>lire</i>	Nephtys.
P. 16, note 1,	—	Nephtys	—	Nephtys
P. 21, ligne 6,	—	dûe	—	due
P. 23, note 1, l. 10,	—	ou bien avec Ad.	—	ou bien à Adr.
P. 23, note 4, l. 1,	—	Niobe, p. 158	—	Niobe (ΝΑΥΚΚ ² Trag. Gr. Fr. n° 158).
P. 24, ligne 5,	—	ἔx	—	ἐx
P. 25, note 2, l. 5,	—	Oydsseus	—	Odysseus.
P. 35, note 1, l. 5,	—	le matériel	—	les matériaux
P. 37, note 3, l. 1,	—	393 sqq.	—	395 sqq.
P. 46, ligne 19,	—	colère sans que	—	colère, sans que
P. 48, note 1, l. 2,	—	; NÜRNBERG	—	, Nürnberg.
P. 49, ligne 6,	—	la némésis	—	la Némésis
P. 49, ligne 26,	—	tous.	—	tous !
P. 50, ligne 18,	—	Yahwé	—	Yahvé.
P. 50, ligne 26,	—	différence avec	—	différence d'avec
P. 50, ligne 27,	—	l'Hélikon » (6).	—	l'Hélikon » (6) !
P. 51, note 4, l. 2,	—	MOELLENDORF	—	MOELLENDORFF.
P. 51, note 4, l. 2,	—	Karistos	—	Karystos
P. 51, note 4, l. 2,	—	1928.	—	1928).
P. 51, note 4, l. 3,	—	I4	—	I ⁴
P. 51, ligne 24,	—	même Hésiode	—	même Hésiode,
P. 52, ligne 3,	—	κατ' ἐξοχήν	—	κατ' ἐξοχίην
P. 52, ligne 10,	—	Yahwé	—	Yahvé
P. 52, ligne 14,	—	Persée, n'imite pas l'épervier, écoute la justice, ne laisse		
	<i>lire</i>	Persès, écoute la justice ; ne laisse		
P. 52, ligne 16,	<i>au lieu de</i>	gens. Les	<i>lire</i>	gens : les
P. 52, ligne 19,	—	justice. La justice	—	justico. Justice
P. 52, ligne 31,	—	permis :	—	permis ;
P. 53, note 5, l. 2,	—	Bibliothek Warburg,	—	Bibliothek Warburg
P. 53, ligne 11,	—	significatif :	—	significatif ;
P. 54, note 4, l. 2,	—	τιμήσουσι	—	τιμήσουσι

P. 54, note 5, l. 2,	<i>au lieu de</i> εὐροοδείης	<i>lire</i> εὐροοδείης
P. 55, ligne 1,	— de nature	— de natures
P. 55, ligne 16,	— près	— auprès
P. 55, note 2,	— 253-254	— 252-254
P. 55, note 5,	— 223	— 217 sqq.
P. 55, ligne 26,	— rapport	— rapport généalogique
P. 56, ligne 7,	— des Cypria	— des <i>Cypria</i>
P. 56, ligne 24,	— les hommes	— les hommes,
P. 56, ligne 25,	— dieux éternels	— Eternels
P. 56, note 5, l. 1,	— le poète	— le poète,
P. 57, note 5,	— Thémis	— Themis
P. 58, ligne 8,	— ne tient plus	— ne tient pas
P. 59, ligne 8,	— événement	— événement
P. 59, ligne 22,	— Hésiode ;	— Hésiode,
P. 59, note 1, l. 4,	— du VII ^e	— des VII ^e
P. 59, note 1, l. 5,	— V, Aufl.	— V Aufl.
P. 61, ligne 1,	— que donne	— que donnent
P. 61, ligne 17,	— entraînent	— entraîne
P. 61, ligne 18,	— si bien que ἄτῃ donne ici	
	<i>lire</i> mais d'autres fois ἄτῃ donne	
P. 63, note 4,	<i>au lieu de</i> τὰ γιγνόμενα πρὸ τ'έόντα	
	<i>lire</i> τὰ γιγνόμενα πρὸ τ'έόντα	
P. 66, ligne 5,	<i>au lieu de</i> Et au-dessus	<i>lire</i> Au-dessus
P. 66, ligne 22,	— complexe : la divinité	— complexe. La divinité
P. 66, note 8,	— <i>Ibid.</i>	— <i>El.</i>
P. 67, ligne 9,	— violence (1). »	— violence (1) ? »
P. 67, ligne 23,	— vous l'avons	— nous l'avons
P. 67, note 3,	— roturier et bon de	— roturier, et bon, de
P. 68, ligne 22,	— Seulement c'est	— C'est
P. 68, ligne 23,	— Car la	— La
P. 70, ligne 22,	— c'est justement la justice, et ce	
	<i>lire</i> c'est précisément la justice, celui	
P. 71, ligne 23,	<i>au lieu de</i> ἑαλεν	<i>lire</i> ἑαλεν (2).
P. 71, ligne 26,	— eux-mêmes qui	— eux-mêmes, qui
P. 75, ligne 10,	— d'us	— dus
P. 75, ligne 22,	— et cette	— de cette
P. 78, note 3, l. 3,	— et judicieuse,	— et judicieuse ;
P. 83, ligne 22,	— Lévy-Bruhl	— Lévy-Brühl
P. 84, ligne 24,	— Némésis l'implacable	— Némésis implacable
P. 85, ligne 12,	— et rien	— car rien
P. 86, ligne 2,	— que s'ils	— que, s'ils
P. 86, ligne 4,	— : le fait	— ,mais le fait
P. 87, ligne 4,	— ὁ ἐν	— ὁ'ἐν
P. 87, ligne 5,	— ὁόστυ.	— ὁόστυ,
P. 87, ligne 27,	— némésis	— Némésis

P. 87, note 2,	<i>au lieu de</i> immortels	<i>lire</i> Immortels
P. 88, ligne 20,	— ἐλῶν	— ἐλῶν
P. 89, ligne 6,	— πύων	— πύων
P. 89, ligne 16,	— Il faut donc être	— Il faut être
P. 90, note 2,	— <i>Isthm.</i> , III, sqq.	— <i>Isthm.</i> III 1 sqq.
P. 91, ligne 12,	— némesis	— Némésis
P. 91, note 1, l. 5,	— Supplément	— Supplement
P. 91, note 1, l. 10,	— 204 sq.	— 204 sqq.
P. 94, note 1, l. 2,	— chez la	— che la
P. 95, ligne 15,	— θεοί ». Le	— θεοί » (1). Le
P. 95, ligne 26,	— de v ^e siècle fut	— du v ^e siècle fût
P. 95, ligne 19,	— Yahwé	— Yahvé
P. 95, note 3, l. 2,	— enstpringt	— entspringt
P. 97, ligne 12,	— île, au milieu d'un océan d'ou	
	<i>lire</i> île au milieu d'un océan dont	
P. 98, l. 12 et 17,	<i>au lieu de</i> Yahwé	<i>lire</i> Yahvé
P. 99, ligne 13,	— (5)	— (3)
P. 99, ligne 15,	— (3)	— (5)
P. 99, note 7,	— <i>Griechen</i> , p. 8	— <i>Griechen</i> , II Teil, p. 8
P. 99, note 7,	— Ve Auflage.	— Ve Auflage).
P. 101, note 1, l. 5,	— <i>Die attische</i>	— <i>Die Attische</i>
P. 102, ligne 3,	— Io qui,	— Io, qui,
P. 102, ligne 7,	— Belos	— Bélos
P. 102, ligne 18,	— Pelasgos	— Pélasgos
P. 103, ligne 9,	— Egyptiades ? (2)	— Egyptiades (2) ?
P. 106, ligne 13,	— κεκτημένους	— κεκτημένους ;
P. 106, note 4, l. 3,	— trouves »	— trouves ? »
P. 108, l. 25-26,	— de la fureur et de l'aveuglement, de la démesure, de la folie et de l'impiété :	
	<i>lire</i> de fureur et d'aveuglement, de démesure, de folie et d'impiété :	
P. 112, ligne 12,	— inspirés	<i>lire</i> inspirées
P. 112, ligne 14,	<i>au lieu de</i> C'est donc bien elles qui en sont responsables	
	<i>lire</i> Elles en sont donc bien responsables.	
P. 112, ligne 30,	<i>au lieu de</i> quelque importance	— son importance
P. 113, ligne 21,	— cîmes	— cîmes
P. 114, ligne 10,	— parce que sa	— dont la
P. 114, note 5,	— 402-404	— 403-404
P. 115, l. 11, 12	— mon salut, une vierge (1).	
	<i>lire</i> mon salut ! une vierge (1) !	
P. 115, ligne 24,	<i>au lieu de</i> c'est donc son	<i>lire</i> c'est son
P. 116, ligne 14,	— de la déesse	— de déesse
P. 116, ligne 29,	— de Cypris ».	— de Cypris ! »
P. 116, note 3,	— 1060-1062	— 1061-1062.
P. 117, ligne 1,	— l'humain le divin	— l'humain avec le divin

P. 118, ligne 19,	<i>au lieu de</i> Salamine, — avait	<i>lire</i> Salamine, avait
P. 118, ligne 20,	— dûe	— due
P. 119, ligne 2,	— ; conscience	— ; la conscience
P. 120, ligne 18,	— lumière divine égale	— mortel égal
P. 121, ligne 3,	— pas peut-être	— peut-être pas
P. 122, la seconde note 3 se rapporte au renvoi (1) de la p. 123, ligne 4.		
P. 123, ligne 1,	<i>au lieu de</i> était-ils	<i>lire</i> étaient-ils
P. 123, ligne 6,	— au Roi. »	— au Roi. (2) »
P. 123, ligne 14,	— a péri ! (2) »	— a péri ! (3) »
P. 123, ligne 16,	— dieu qui	— dieu dès lors qui
P. 123, l. 17, 19,	— de la balance (3). », défaite (4).	de la balance (4) ! », défaite (5).
P. 124, ligne 27,	<i>au lieu de</i> défaite, qui	<i>lire</i> défaite qui
P. 125, ligne 5,	— fou » !	— fou ! »
P. 125, note 4, l. 3,	— 809, 741	— 741, 809
P. 126, ligne 18,	— ne tint là	— ne tint là
P. 127, ligne 9,	— Je pensais	— Je me flattais
P. 127, ligne 23,	— chaînes d'esclaves	— chaînes d'esclave,
P. 127, ligne 29,	— des dieux	— contre les dieux
P. 128, ligne 1,	— est certain	— il est certain
P. 128, note 2, l. 2,	— Xerxès	— Xerxes
P. 128, note 3, l. 1,	— id.	— id.
P. 128, ligne 9,	— de Poseidon ».	— de Poseidon ! »
P. 128, ligne 24,	— ὑβρισται et	— ὑβρισται, et
P. 129, ligne 13,	— des temples	— des autels
P. 129, ligne 35,	— obligé	— et obligé
P. 129, ligne 22,	— qu'on enlève	— qu'on en lève
P. 130, ligne 28,	— aire	— faire
P. 132, ligne 5,	— la fortune	— le destin
P. 132, ligne 22,	— et misérable !	— misérable,
P. 132, ligne 23,	— de ma patrie (4). »	— de ma patrie (4) ! »
P. 135, ligne 8,	— dans lesquelles	— où l'on voit
P. 135, ligne 10,	— continue	— continuer
P. 135, ligne 17,	— le passage social	— le passage du stade social
P. 135, ligne 21,	— représenter	— présenter
P. 136, ligne 7,	— dûe	— due
P. 136, note 4, l. 2,	— Ol.	— Ol.
P. 138, ligne 6,	— et était	— et lui-même était
P. 139, ligne 22,	— ἐλευθερία	— ἐλευθερία
P. 140, ligne 11,	— Ὀρχα (4) :	— Ὀρχα (4).
P. 140, note 2,	— 91-119	— 92-119.
P. 141, ligne 24,	— répond :	— répond (3) :
P. 142, ligne 14,	— car lui	— Car lui
P. 144, note 3, l. 4,	— avec sa personnalité	— à sa personnalité
P. 145, note 1, l. 18, 21	— Schiksal	— Schicksal

P. 145, note 2,	—	La malédiction	—	Les malédictions
P. 146, note 3, l. 1,	—	ἄρα	—	ἄρα
P. 146, note 3, l. 5,	—	STEUSSLOFF	—	STEUSSLOFF
P. 148, note 3,	—	800-802	—	799-802
P. 150, ligne 19,	—	C'est donc bien	—	C'est bien
P. 152, ligne 22,	—	monstre : (2)	—	monstre (2) :
P. 152, note 3,	—	δέρξα φονίου δράκοντος	—	δέργμα φονίου δράκοντος
P. 153, ligne 5 mettre une virgule avant prenaient				
P. 153, note 3,	au lieu de	409-411	lire	407-411
P. 153, ligne 25,	—	καύτος τήνδ'	—	καύτος τήνδ'
P. 153, ligne 31,	—	sont ici bien	—	sont bien
P. 154, ligne 13,	—	ἀπειεῖ	—	ἀπειλεῖ
P. 154, ligne 29,	—	Aussi	—	Ainsi
P. 156, ligne 31,	—	Thyade	—	Thyiade
P. 157, ligne 3,	—	id.	—	id.
P. 157, note 2, l. 6,	—	ὄγκος, ὄχλος' ὀγκᾶσθαι	—	ὄγκος, ὄχθος, ὄγκᾶσθαι
P. 158, ligne 2,	—	sa Prométhéide	—	la Prométhéide
P. 159, note 3,	—	ὄμμ'	—	ὄμμ'
P. 160, note 5,	—	ou Zeus	—	où Zeus
P. 161, ligne 2,	—	lui-même est	—	lui-même fut
P. 161, ligne 10,	—	ἀλλήν	—	ἀλλήν
P. 161, note 3, l. 3, supprimer la virgule avant auquel				
P. 162, ligne 34,	—	Darius avait	lire	Xerxès avait
P. 162, l. 32, 35,	au lieu de	Darius	—	Xerxès
P. 163, l. 4,	—	Les Sept	—	Les <i>Sept</i>
P. 164, ligne 11,	—	dans lesquels	—	où
P. 165, ligne 2,	—	Il serait fastidieux	—	Ce n'est pas le lieu
P. 165, l. 20 de la n.	—	p. 359 sq., <i>passim</i>	—	p. 359 sqq. et <i>passim</i>
P. 166, ligne 17,	—	n'a eu	—	n'a connu
P. 166, note 6,	—	559-560	—	537, 540, 547.
P. 167, ligne 9,	—	à la place	—	en place
P. 167, note 3, l. 2,	—	ne puissent	—	ne pussent
P. 167, note 3, l. 4,	—	136 ; envoyé	—	136), envoyé
P. 168, ligne 30,	—	Seulement	—	Mais
P. 168, note 3, l. 2,	—	Yahwé	—	Yahvé
P. 169, note 2, l. 5,	—	enlever	—	arracher
P. 170, ligne 33,	—	par la force	—	par force
P. 171, ligne 2,	—	dûe	—	due
P. 171, ligne 6,	—	mais que c'était	—	mais c'était
P. 171, ligne 12,	—	c'était donc encore	—	c'était encore
P. 171, ligne 22,	—	détruire ou par	—	détruire par
P. 172, ligne 23,	—	construire	—	bâtir
P. 172, ligne 26,	—	édifier	—	de construire
P. 172, note 6, l. 2,	—	et 157 n. 1	—	et 177, n. 1
P. 173, note 2, l. 2,	—	γνώμη	—	γνώμη

P. 174, note 3, l. 2, <i>au lieu de</i>	Uxkull, GYLL..	<i>lire</i> Uxkull GYLL...
P. 176, ligne 4,	— prêté leur	— prêté
P. 176, ligne 11,	— διὰ	— διὰ
P. 176, ligne 13,	— ὀπασαί	— ὀπασαί
P. 176, l. 19-20,	— Mais Prométhée fit une dernière invasion de cette barbarie dans le cosmos	
<i>lire</i>	Mais avec Prométhée, une dernière invasion de cette barbarie se fit dans le cosmos.	
P. 176, note 2,	supprimer 167-177 et 178-180.	
P. 177, note 6,	<i>au lieu de</i> 937	— 938
<i>Ibid.</i>	— 938-943	— 939-943.
P. 178, note 3,	— 887-983	— 887-893
P. 180, ligne 15,	— dont il est	— qu'il est
P. 180, note 5, l. 1,	— Will wan	— Will man
P. 180, note 5, l. 5,	— STEUSSLOFF	— STEUSLOFF
P. 181, note 4,	— 149 sq., 162 sq.	— 149 sqq., 162 sqq.
P. 181, note 7, l. 2,	— <i>Roscher Lexik.</i>	— <i>ROSCHER Lexik.</i>
P. 184, note 3,	— <i>Die Schiksalidee</i>	— <i>Die Schicksalsidee</i>
P. 186, ligne 11,	— leur adversaire	— son adversaire
P. 190, ligne 23,	— interdit ; Il	— interdit. Il
P. 191, note 1,	— Cf,	— Cf.
P. 192, ligne 18,	— non pas seulement	— non seulement
P. 196, l. 31,	— invincible se	— invincible, se
P. 196, ligne 32,	— ἕρρις,	— ἕρρις,
P. 197, ligne 8,	— Et bien qu'	— Bien qu'elle
P. 197, note 2, l. 2,	— Johannes SCHMITT	— <i>Johanna</i> SCHMITT
P. 197, note 2, l. 3,	— p. 28-18	— p. 18-28
P. 205, note 3, l. 3,	— νεκρόςδὲ	— νεκρός δὲ
P. 207, note 3,	— NAELGESBACH	— NAEGELSBACH
P. 208, note 4, l. 3,	— übermenschliche	— über menschliche
P. 208, note 4, l. 4,	— p. 30.	— p. 30).
P. 210, ligne 3,	— Les Coéphores	— <i>Les Choéphores</i>
P. 210, note 3,	— 1288	— 1228
P. 214, ligne 7,	— talion dont	— talion, dont
P. 214, ligne 8,	— application	— application,
P. 214, ligne 22,	— meurtrier » : (5)	— meurtrier (5) » :
P. 216, ligne 25,	— dūs	— dus
P. 218, ligne 15,	— éhontés, toujours liés	— éhontées, toujours liées
P. 222, note 3,	— 164-176	— 164-177
P. 225, note 3, l. 3,	— Z us	— Zeus
P. 228, ligne 15,	— Athèna	— Athéna
P. 231, ligne 2,	— objet de l'histoire	— objet l'histoire
P. 235, ligne 20,	— put	— pût
P. 236, l. 17-18,	— représente donc	— représente
P. 236, ligne 26,	— stupéfier ce dernier	— le stupéfier

P. 237, ligne 17,	<i>au lieu de</i> νθρωπος ἄσυμφορή	<i>lire</i> ἄνθρωπος συμφορή
P. 237, ligne 22,	— la divinité se	— elle se
P. 237, ligne 27,	— ἐωτόν	— ἐωυτόν
P. 237, note 1,	— sogennante	— sogenannte
P. 238, ligne 4,	— φθονερὸν καί	— φθονερόν. καί
P. 238, ligne 6,	— διαρέρειν	— διαφέρειν
P. 238, ligne 8,	— ἐτελεύτησε πρόρριζος	— ἐτελεύτησε πρόρριζος
P. 239, ligne 3,	— βρσντήν	— βροντήν
P. 239, ligne 4,	— φρονέειν γὰ ὁ θεός.. ἐωμετον	
	<i>lire</i> φρονέειν μέγα ὁ θεός... ἐωυτόν	
P. 239, ligne 14,	— εὔίσκεται	— εὔρίσκεται
P. 240, ligne 21,	— l'histoire	— l'histoire
P. 242, ligne 4,	— Grecke	— Gercke
P. 243, ligne 22,	— Schicksalidee	— Schicksalsidee
P. 244, l. 1 et 2,	— HARRISSON	— HARRISON
P. 244, ligne 35,	— sogennante	— sogenannte
P. 245, l. 6-7,	— CHATEPIE	— CHANTEPIE
P. 245, ligne 15,	— Geschitsschreibung	— Geschichtsschreibung
P. 246, ligne 2,	— <i>et d'Hist.</i> ,	— <i>et d'Hist.</i> , I, 1922
P. 246, ligne 6,	— XVII, 2 Heft	— XVII B, 2 Heft
P. 246, ligne 30,	— MOELLENDORF	— MOELLENDORFF
P. 246, ligne 30,	— <i>Karistos</i>	— <i>Karystos</i>
P. 246, ligne 33,	— <i>Griechische</i>	— <i>griechische</i>
P. 247, ligne 7,	— Vue générale de l'histoire de la religion chez les Grecs	
	<i>lire</i> Vue générale sur l'évolution de l'histoire de la religion grecque	
P. 247, ligne 16,	<i>au lieu de</i> chtonique	<i>lire</i> chthonique
P. 249, ligne 7,	— 80	— 85